

Toàn văn bài phát biểu nhậm chức của Tổng thống Donald Trump

09:40 21/01/2017

Bài phát biểu nhậm chức chỉ kéo dài khoảng 20 phút của ông Trump là lời hứa “đặt nước Mỹ lên trên hết” và đem lại hy vọng cho những ước mơ lớn.

THCL Bài phát biểu nhậm chức chỉ kéo dài khoảng 20 phút của ông Trump là lời hứa “đặt nước Mỹ lên trên hết” và đem lại hy vọng cho những ước mơ lớn.



“Thưa Chánh án Tòa án Tối cao Robert, thưa Tổng thống Carter, Tổng thống Clinton, Tổng thống Bush và Tổng thống Obama, toàn thể người dân Mỹ và người dân trên toàn thế giới, xin cảm ơn!

Chúng ta, những công dân Mỹ, đang cùng chung một nỗ lực quốc gia lớn nhằm xây dựng lại đất nước và khôi phục lại những lời hứa cho tất cả người dân của chúng ta.

Cùng nhau, chúng ta sẽ xác định đường đi cho nước Mỹ và cho thế giới trong rất, rất nhiều năm tới. Chúng ta sẽ đối mặt với những thử thách, đương đầu với những khó khăn. Nhưng chúng ta sẽ hoàn thành được nhiệm vụ này.

Cứ 4 năm một lần chúng ta lại tập trung ở những bậc thềm này để tiến hành một cuộc chuyển giao quyền lực trật tự và hòa bình.

Và chúng ta phải cảm ơn Tổng thống Obama và Đệ nhất phu nhân Michelle Obama vì sự giúp đỡ của họ trong suốt cuộc chuyển giao này.

Họ đã rất tuyệt vời.

Xin cảm ơn!

Những từ mà ông Trump đề cập nhiều trong bài phát biểu là: nước Mỹ, người Mỹ, vĩ đại, ước mơ, bảo vệ, thịnh vượng.

Buổi lễ ngày hôm nay, mặc dù vậy, lại có một ý nghĩa rất đặc biệt bởi hôm nay chúng ta không chỉ chuyển giao quyền lực từ chính quyền này sang chính quyền khác hay từ đảng này sang đảng khác mà chúng ta đang chuyển giao quyền lực từ Washington D.C. và mang nó lại cho những người dân.

Lâu nay, một nhóm nhỏ ở thủ đô của chúng ta đã gạt hái những lợi ích từ chính phủ trong khi người dân phải gánh lấy chi phí. Washington phát triển mạnh mẽ nhưng người dân không có phần trong sự thịnh vượng ấy. Các chính trị gia giàu có nhưng việc làm mất dần còn các nhà máy thì phải đóng cửa.

Bộ máy ấy bảo vệ chính nó chứ không phải là người dân của đất nước này. Chiến thắng của họ không phải là chiến thắng của các bạn. Vinh quang của họ không phải là vinh quang của các bạn. Và trong khi họ ăn mừng ở thủ đô của chúng ta, không có nhiều điều để ăn mừng cho những gia đình đang phải vật lộn trên khắp đất nước.

Tất cả những điều đó sẽ thay đổi ngay tại đây và từ bây giờ bởi thời khắc này là thời khắc của các bạn.

Nó thuộc về các bạn.

Nó thuộc về mỗi người có mặt ở đây hôm nay và mọi người đang chứng kiến trên khắp nước Mỹ.

Đây là ngày của các bạn.

Đây là lễ ăn mừng của các bạn.

Và Hợp chủng quốc Hoa Kỳ này là đất nước của các bạn.

Điều thực sự quan trọng không phải là đảng nào kiểm soát chính phủ mà là liệu chính phủ có do người dân kiểm soát hay không.

Ngày 20/1/2017 sẽ được nhớ tới như là ngày người dân một lần nữa trở thành những người cai trị đất nước này.

Những người đàn ông và phụ nữ đã bị lãng quên của đất nước này sẽ không còn bị lãng quên nữa. Giờ đây mọi người đang lắng nghe các bạn. Các bạn đã tập hợp hàng chục triệu người để trở thành một phần của một phong trào lịch sử, những điều mà thế giới chưa bao giờ chứng kiến trước đây.

Ở trung tâm của phong trào này là một niềm tin rất quan trọng rằng một quốc gia tồn tại là để phục vụ công dân của mình. Người dân Mỹ muốn những ngôi trường tốt cho con em của họ, những khu dân cư an toàn cho gia đình của họ và những công việc tốt cho bản thân họ.

Đây chỉ là những yêu cầu chính đáng của những công dân và cộng đồng chân chính.

Nhưng với quá nhiều người trong số những công dân của chúng ta, một thực tế khác vẫn tồn tại.

Những bà mẹ và những đứa con bị mắc kẹt trong cảnh nghèo khó giữa những thành phố của chúng ta, những nhà máy rỉ sét nằm rải rác như những bia mộ khắp đất nước.

Một hệ thống giáo dục được đổ cả đồng tiền nhưng lại để những sinh viên trẻ và tuyệt vời của chúng ta bị tước đoạt tất cả kiến thức.

Rồi tội phạm, băng đảng, ma túy đã cướp đi quá nhiều sinh mạng và cướp đi quá nhiều tiềm năng chưa được nhận ra của đất nước chúng ta. Cuộc tàn sát nước Mỹ này sẽ dừng ngay ở đây và vào lúc này.

Chúng ta là một dân tộc và nỗi đau của họ cũng là nỗi đau của chúng ta.

Ước mơ của họ là ước mơ của chúng ta và thành công của họ sẽ là thành công của chúng ta. Chúng ta chia sẻ một trái tim, một mái ấm và một vận mệnh vinh quang.

Lời tuyên thệ nhậm chức tôi đưa ra hôm nay là một lời thề trung thành với tất cả người dân Mỹ.

Trong nhiều thập kỷ chúng ta đã làm giàu cho ngành công nghiệp nước ngoài và phải trả giá bằng chính nền công nghiệp của Mỹ, trợ cấp cho quân đội của những nước khác trong khi cho phép sự suy yếu rất đáng buồn trong quân đội của chúng ta.

Chúng ta đã bảo vệ biên giới của những nước khác trong khi từ chối bảo vệ biên giới của chính chúng ta. Và chúng ta đã chi hàng nghìn, hàng nghìn tỷ USD ở nước ngoài trong khi cơ sở hạ tầng của Mỹ thì hư hỏng và mục nát.

Chúng ta đã làm cho những đất nước khác giàu có trong khi sự thịnh vượng, sức mạnh và tự tin của đất nước này lại tiêu tan ở tít tận chân trời.

Các nhà máy, từng cái một, đã đóng cửa và rời khỏi đất nước chúng ta mà không mấy may nghĩ về hàng triệu, hàng triệu người lao động Mỹ bị bỏ lại phía sau.

Sự thịnh vượng của tầng lớp trung lưu đã bị tước khỏi mái nhà của họ và sau đó được tái phân bổ ra toàn thế giới. Nhưng đó là quá khứ còn giờ đây chúng ta đang chỉ nhìn về tương lai.

Chúng ta tụ họp ở đây ngày hôm nay để đưa ra một quyết định mới sẽ được truyền tới mọi thành phố, thủ đô các nước và cho mọi thế lực. Từ ngày hôm nay trở đi, một tầm nhìn mới sẽ lãnh đạo đất nước chúng ta.

Từ ngày hôm nay trở đi nước Mỹ sẽ là trên hết, nước Mỹ là trên hết. Mọi quyết định về thương mại, thuế, nhập cư, đối ngoại sẽ được đưa ra nhằm có lợi cho người lao động Mỹ và các gia đình Mỹ. Chúng ta phải bảo vệ biên giới của chúng ta khỏi những kẻ phá hoại từ các nước đã làm ra sản phẩm của chúng ta, cướp các công ty của chúng ta và phá hủy việc làm của chúng ta.

Sự bảo vệ sẽ dẫn dắt tới sự thịnh vượng và sức mạnh. Tôi sẽ đấu tranh vì các bạn bằng từng hơi thở trên người và tôi sẽ không bao giờ để các bạn thất vọng.

Nước Mỹ sẽ lại chiến thắng như chưa bao giờ chiến thắng trước đây.

Chúng ta sẽ mang việc làm trở lại.

Chúng ta sẽ mang đường biên giới trở lại.

Chúng ta sẽ mang lại sự thịnh vượng và chúng ta sẽ mang lại ước mơ.

Chúng ta sẽ xây dựng những con đường, những cao tốc, những cây cầu, sân bay, đường hầm và đường sắt mới xuyên suốt đất nước tươi đẹp này.

Chúng ta sẽ giúp người dân thoát khỏi cảnh trợ cấp để trở lại với việc làm, xây dựng lại đất nước chúng ta bằng những bàn tay Mỹ và lao động Mỹ.

Chúng ta sẽ tuân thủ 2 quy tắc đơn giản: mua của người Mỹ và thuê người Mỹ.

Chúng ta sẽ tìm kiếm tình hữu nghị và thiện chí với các nước trên thế giới nhưng chúng ta sẽ làm như vậy khi luôn hiểu rằng quyền của mọi quốc gia là phải đặt lợi ích của mình lên trên hết.

Chúng ta không tìm cách áp đặt cách sống của chúng ta cho bất cứ ai mà sẽ để nó tỏa sáng như là một ví dụ.

Chúng ta sẽ tỏa sáng để mọi người noi theo.

Chúng ta sẽ củng cố lại các mối quan hệ đồng minh cũ cũng như hình thành những đồng minh mới và đoàn kết thế giới văn minh chống lại chủ nghĩa khủng bố Hồi giáo cực đoan mà chúng ta sẽ xóa sổ hoàn toàn khỏi mặt đất.

Nền tảng chính trị của chúng ta sẽ là sự trung thành tuyệt đối với Hợp chủng quốc Hoa Kỳ, và thông qua lòng trung thành với đất nước, chúng ta sẽ lại nhận ra lòng trung thành dành cho nhau.

Khi bạn mở rộng trái tim mình cho chủ nghĩa yêu nước thì không có chỗ cho những định kiến.

Kinh thánh có nói với chúng ta rằng sẽ tốt đẹp và thoải mái ra sao khi người dân của Chúa cùng sống trong sự đoàn kết. Chúng ta cần phải nói ra suy nghĩ của mình một cách cởi mở, thảo luận những bất đồng một cách chân thành nhưng luôn luôn theo đuổi sự đoàn kết. Khi nước Mỹ đoàn kết, nước Mỹ hoàn toàn không thể bị ngăn chặn. Không việc gì phải sợ hãi. Chúng ta được bảo vệ và chúng ta sẽ luôn được bảo vệ. Chúng ta sẽ được bảo vệ bởi những người đàn ông và phụ nữ tuyệt vời trong quân đội và lực lượng thực thi pháp luật. Và quan trọng nhất là chúng ta sẽ luôn được Chúa bảo vệ.

Cuối cùng, chúng ta phải nghĩ đến những việc to tát và ước mơ những điều thậm chí còn lớn lao hơn. Ở Mỹ, chúng ta hiểu rằng một dân tộc chỉ “sống” chừng nào nào dân tộc ấy còn phấn đấu. Chúng ta sẽ không tiếp tục chấp nhận các chính trị gia chỉ nói mà không hành động và liên tục than phiền mà không làm gì để giải quyết việc đó.

Thời gian cho những cuộc nói chuyện trống rỗng đã kết thúc. Giờ là lúc hành động.

Đừng để ai nói với bạn rằng điều đó là không thể thực hiện được. Chẳng có thách thức nào có thể so bì với trái tim, sự đấu tranh và tinh thần của nước Mỹ. Chúng ta sẽ không thất bại. Đất nước chúng ta sẽ phấn đấu và thịnh vượng trở lại.

Chúng ta đang ở thời kỳ đầu của một thiên niên kỷ mới, sẵn sàng giải mã những bí ẩn của vũ trụ, giải phóng Trái Đất khỏi những đau khổ của dịch bệnh, khai thác những nguồn năng lượng, các ngành công nghiệp và công nghệ của ngày mai.

Một niềm tự hào dân tộc mới sẽ dẫn dắt chúng ta, nâng tầm nhìn và hàn gắn sự chia rẽ của chúng ta. Đây là lúc nhớ rằng sự khôn ngoan mà các binh sỹ của chúng ta không bao giờ quên là dù chúng ta da đen, nâu hay trắng, chúng ta đều chảy chung dòng máu đỏ yêu nước.

Tất cả chúng ta đều được hưởng sự tự do vinh quang và cùng đứng chào dưới một lá cờ của nước Mỹ vĩ đại.

Và dù một đứa trẻ được sinh ra ở khu đô thị phát triển của Detroit hay vùng đồng bằng lộng gió của Alaska, chúng đều nhìn lên cùng một bầu trời đêm, chúng sẽ lấp đầy trái tim bằng những giấc mơ giống nhau và chúng được truyền hơi thở cuộc sống bởi cùng một đấng sáng tạo toàn năng.

Vì thế, người dân Mỹ ở mọi thành phố dù xa hay gần, lớn hay nhỏ, từ vùng núi này qua vùng núi khác, từ đại dương này tới đại dương kia, hãy lắng nghe những lời này: Các bạn sẽ không bao giờ bị phớt lờ nữa. Tiếng nói của các bạn, hy vọng của các bạn và ước mơ của các bạn sẽ xác định vận mệnh của nước Mỹ. Và sự dũng cảm, lòng tốt, tình yêu của các bạn sẽ mãi mãi dẫn dắt chúng ta suốt chặng đường này.

Cùng nhau, chúng ta sẽ làm cho nước Mỹ mạnh mẽ trở lại, chúng ta sẽ làm cho nước Mỹ thịnh vượng trở lại, chúng ta sẽ làm cho nước Mỹ tự hào trở lại, chúng ta sẽ làm cho nước Mỹ an toàn trở lại.

Và đúng thế, cùng nhau chúng ta sẽ làm cho nước Mỹ vĩ đại trở lại.

Cảm ơn các bạn!

Chúa phù hộ các bạn!

Và Chúa phù hộ nước Mỹ."

